

Song of Moïua (A)

1. The ridge-pole of the ^{sky} ~~heaven~~ ^{is} ~~is~~ ^{shattered!} /
It comes like a ^{swift} wind ^{to} ~~it~~ ^{attracts attention,} ~~let a child~~ ^{let a child} ~~take~~ ^{take} my song ^{to} ~~me~~ ^{me}
- ~~off~~ ^{to} the deep-sea folk
~~off~~ ^{to} ~~the~~ ^{of} ~~the~~ ^{the} ~~land~~ ^{land} of Auwawai.
2. The sun rises, the sea is ~~lashed~~ ^{lashed} with ~~from~~ ^{from} ~~the~~ ^{the} ~~rising~~ ^{rising} ~~sun,~~ ^{sun,} ~~it~~ ^{it} ~~thrusters~~ ^{thrusters} the sea
It comes from the ~~rising~~ ^{rising} ~~sun,~~ ^{sun,} ~~it~~ ^{it} ~~thrusters~~ ^{thrusters} the sea
~~And it is~~ ^{And it is} ~~excited and crazy~~ ^{excited and crazy} about the warriors
~~in~~ ⁱⁿ ~~all~~ ^{all} ~~their~~ ^{their} ~~glory.~~ ^{glory.}
3. "Was anything destroyed? Yes, the land of Abemama.
Ashore, they made themselves secure
By virtue of Na baiki's spears (a play on stratagem)
4. But I'll transtix them;
The reef is ~~broken~~ ^{broken} ~~and~~ ^{and} ~~cleft~~ ^{cleft} in two,
The porpoise and the whale ~~is~~ ^{is} dead,
~~and~~ ^{and} ~~to~~ ^{to} the water of the ~~canoe~~ ^{canoe} ~~is~~ ^{is} ~~gone~~ ^{gone}.
Of ~~one~~ ^{one} and ~~Rivango~~ ^{Rivango} — their children!
5. Nareau and Niugoringo weep in the west
True ~~they~~ ^{they} ~~sorrow~~ ^{sorrow} ~~for~~ ^{for} ~~those~~ ^{those} ~~in~~ ⁱⁿ ~~travel~~ ^{travel}
They cannot stand against the fish,
With their magic weapons from the south.
6. Drive off their canoes
Out of sight
~~and~~ ^{and} ~~where~~ ^{where} ~~will~~ ^{will} ~~the~~ ^{the} ~~sound~~ ^{sound} ~~die~~ ^{die} ~~away?~~ ^{away?}
~~It~~ ^{It} ~~quarrel~~ ^{quarrel} ~~and~~ ^{and} ~~dodged~~ ^{dodged} ~~away~~ ^{away}.
7. Among the mullet, the schools of porpoises
And ~~whales~~ ^{whales}
For ~~it~~ ^{they} ~~is~~ ^{are} ~~vicious,~~ ^{vicious,} ~~it~~ ^{is} ~~pravenous~~ ^{pravenous} ~~as~~ ^{as} ~~the~~ ^{the} ~~team~~ ^{team}
As the ~~Choooy!~~ ^{Choooy!} ~~that~~ ^{that} ~~is~~ ^{is} ~~blowing~~ ^{blowing} ~~the~~ ^{the} ~~to~~ ^{to} ~~travel~~ ^{travel} ~~on~~ ^{on} the sea
- 77 I am in trouble, I take up the challenge
But I know how to make an offering to the fish
Which come upon me from the sun — porpoise and whale.
- 88 Lift up the heavens again
I will turn things around
I will obscure them
I will hide the horn just
For it ~~reaches~~ ^{reaches} ~~as~~ ^{as} ~~high~~ ^{high}
The horn comes back
To the ocean — to attack down here.

9.10 I hurry towards it,
~~Therapy~~ towards Maava.
I would not wish to die,
I would not wish to be buried,
By the rocks and gravestones of Naekita.
My youth will ^{fade} ~~die~~ and be lost —
Its breath is scattered; ~~for I scattered~~
In Maava, Bouru and Meineaba.

10.11 We tread the rocky ^{outcrop} ~~place~~ (outings)
It stretches far away.
We'll slip ^{if} the Porpoise and whale raise ^{up} their fins.
From where do I-Abairi and I-Abarua ^{come?} ~~come from?~~
From Baba-ni-Mao in the east.

11. I will call ^{upon} a wind, two winds,
Winds ^{of} the words of my song,
Winds of the ^{rapidly} of spirits

12. In sweep through the open spaces
Among the people of my land;
I hear it ^{pouring} and ^{rumble}.
^{For the massive presence (imagination)}
For it creates the ^{to} flutter ^{to} ^{the} ^{proceeding} ^{is} ^{placed} on
And I ^{by} ^{surprise} ⁱⁿ ^{disbelief} ^{it}.

13.4 There is a ^{as} ^{ends} ^{of} ^{the} ^{heavens} ^{reverberate}
^{To} ^{with} ^{the} ^{waves} ^{of} ^{the} ^{western} ^{world} (Mei-Auri).
Bait ^{at} ^{minutes} ^{let} ^{everyone} ^{watch} ⁱⁿ ^{astonishment}
^{As all everything}
~~It~~ is ^{is} ^{overturned} by the Tropic Bird.

14.1 The heavens ^{must} ^{drive} ^{me} ^{to} ^{let} ^{the} ^{bird} ^{to} ^{go} ^{away};
My canoe is ready rigged;
I'll ^{cast} ^{my} ^{magic} ^{spell} ^{to} ^{cast} ^{my} ^{magic} ^{spell}
I ^{cast} ^{it}. My magic ^{is} ^{ready},
Now ^{it} ^{is} ^{spread} ^{far} ^{and} ^{wide}, Meio.
It's ^{working}, what do you think of that!

15.6 Rapidly, their ^{creatures} ^{fade} ⁱⁿ ^{the} ^{east},
The ^{juice} ^{fish} ^{speed} ^{far} ^{away}.
Look ^{now} ^{there}, — not ^a ^{thing} ^{to} ^{see}.
They ^{have} ^{disappeared}, ^{vanished} ^{into} ^{the} ^{clouds}
High ^{over} ^{the} ^{far} ^{horizon}.

16. he put out to sea in our canoes,
The Akatara and Tambukin-te-kiba,
Ere I long for my lands Aokiniki and Tengaogao.
On the black inside the passage people come into view, and
The Atinai and Kauhuti (tonifo) go ^{ashore} to meet them.

17. The sea grows rough and very black
Sea weed covers everything, plenty of it everywhere
Sound the conch-shell loudly, quickly
From ~~the~~ might of thunderbolts descend on us.

18. (As 17)

19. The sea ^{grows} rough, it is very dark
Sea weed surrounds everything
Enough, enough, there's nothing more to say.